www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

ZAMUDIOKO KIROLDEGIKO MUSKULAZIO GELAN AHOLKULARITZA ZERBITZUAK EMATEKO ETA KIROLDEGIKO GARBIKETA, MANTENTZE, SARBIDEETAKO KONTROLA ETA SOROSLE-LANAK GAUZATZEKO KONTRATAZIORAKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA

I.- KONTRATUAREN XEDEA

Kontratazio prozedura honen bitartez esleitutako kontratuaren xedea **ZAMUDIOKO UDAL KIROLDEGIAN ZERBITZUAK** ematea da. Kiroldegia udalerri horretako teknologia parkean (Arteaga auzoko 77.zenbakian) kokatuta dago. Hauek izango dira enpresa esleipendunak eman beharreko zerbitzuak:

1. Kiroldegiko muskulazio gelan aholkularitza zerbitzua ematea.
2. Ondoren zerrendatuko diren lokal guztiak garbitzea.
3. Instalazioak prebentzio neurriekin kontserbatzea eta horiek ordezkatzea, elementuren bat erabili ezinik geratzen bada.
4. Kirol instalazioetako sarbideak kontrolatzea, hau da, sarrerak kobratzea eta bildutako dirua udalak adierazitako kontuan sartzea.
5. Uda denboraldian sorospen zerbitzua ematea, nagusiki ekain erdialdetik irail erdialdera. Eguraldiaren arabera eta aurretiaz zerbitzu teknikoarekin bilera egin ondoren, sorospen zerbitzua irail bukaerara arte luzatzeko aukera egongo da.

Adierazitako zerbitzuak Zamudioko polikiroldegian gauzatu beharko dira. Honako instalazio hauek ditu:

- Eremu estali gabea, erabilera anitzeko bi pista eta atletismo aglomeratuko pista bat dituena.
- Eremu hezea, 25 metro luze eta bost kale dituen estali gabeko igerileku bat, eta tamaina ertain eta txikiko beste bi edalontzi igeriketa egiteko, eta aisialdirako belar naturalaren gunea.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE ASESORAMIENTO EN LA SALA DE MUSCULACIÓN, LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, CONTROL DE ACCESOS Y SOCORRISMO DEL POLIDEPORTIVO DE ZAMUDIO

I. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato que se adjudique mediante el presente procedimiento de contratación es la prestación de **SERVICIOS EN EL POLIDEPORTIVO MUNICIPAL DE ZAMUDIO**, situado en el Parque Tecnológico (Barrio Arteaga, número 77) de dicho Municipio. Los servicios a prestar por la empresa adjudicataria, serán los que se relacionan a continuación:

1. Proveer del asesoramiento en la sala de musculación del Polideportivo.
2. Limpieza de todos los locales que a continuación se expresan.
3. La conservación de las instalaciones de un modo preventivo y restitutivo en el caso de que alguno de sus elementos quede sin poder ser usado.
4. Control de accesos a las instalaciones deportivas, lo cual conllevará el cobro de las entradas y posterior ingreso del dinero recaudado en la cuenta que al efecto establezca el Ayuntamiento.
5. Proveer del servicio de socorrismo en la temporada de verano, principalmente en las fechas desde mediados de junio a mediados de septiembre, con la posibilidad en función del tiempo atmosférico y tras previa reunión con el servicio técnico, de la ampliación del servicio de socorrismo hasta finales de septiembre.

El Polideportivo de Zamudio, lugar en que deben desarrollarse los servicios señalados, consta de las siguientes instalaciones:

- Zona descubierta, en la que se encuentran dos pistas de usos múltiples así como una pista de atletismo aglomerada.
- Zona húmeda, que consta de una piscina descubierta con una longitud de 25 metros y cinco calles, así como otros dos vasos de tamaño mediano y pequeño para la práctica de natación, así como una zona de esparcimiento de hierba

- Eremu lehorra, hurrengo elementuak barne hartzen dituena:
  - Kiroletako pista.
  - Erabilera anitzeko 2 gela.
  - Adierazitako igerileku eta geletarako egokitutako aldagelak.
  - Gutxienez 200 pertsonentzako harmailak.
  - Squash kantxa 1.
  - Muskulazio-gimnasioa eta aerobikoa.
  - Boxeo-gela 1.
  - 2 sauna eta solarium 1.

- Zona seca, que incluye los siguientes elementos:
  - Pista polideportiva.
  - 2 salas de uso polivalente.
  - Vestuarios habilitados para las piscinas y salas indicadas.
  - Gradas para un mínimo de 200 personas.
  - 1 cancha de Squash.
  - Gimnasio de musculación y aeróbico.
  - 1 sala de boxeo.
  - 2 saunas y 1 solarium.

Instalazio horiei gehitu beharko zaizkie etorkizunean kirol-diziplina berrietara egokitzeko beharrezkoak diren instalazioak.

A dichas instalaciones habrán de sumarse en el futuro las que se vayan añadiendo como consecuencia de la adaptación del mismo a las nuevas disciplinas deportivas.

Lizitazio prozedura honetan parte hartuko duten enpresek, AKBPn aurreikusitakoez gain, kontratu honetako eraikinak eta instalazioak bisitatu eta berrikusi beharko dituzte. Kontratatzailearen profilean instalazioak bisitatzeko eguna zein den jakinaraziko da, eta interesdunek bertan egongo direla baieztatu beharko dute; asistentzia bisitaren egunean egiaztatuko da eta eraikin bakoitzaren bisita egin izanaren frogatzat hartuko da. Modu horretan, ezingo da plegu honetako datuekiko eta eranskinekiko ezberdintasunik alegatu kontratuaren gauzatze aldian prezio aldaketak egiteko.

Las empresas que participen en el presente procedimiento de licitación deberán, además de lo previsto en el PCAP, visitar y revisar los edificios e instalaciones comprendidos en el presente contrato. Se anunciará el día señalado para la visita de las instalaciones en el perfil de contratante, debiendo las personas interesadas confirmar su asistencia, la cual se comprobará el mismo día de la visita y servirá como prueba de haber realizado la visita de cada edificio. De esta forma, no podrán alegarse diferencias con los datos facilitados en el presente Pliego y sus anexos para pretender un cambio de precio durante la ejecución del contrato.

Hauek dira zerbitzu bakoitzaren ezaugarriak eta zerbitzu bakoitza emateko baldintzak. Kalitateari eta kantitateari buruz aipatzen diren baldintzak gutxienekotzat hartu behar dira, eta, beraz, enpresa lizitatzaileek hobetu ditzakete Zamudioko Udalarentzat onura diren heinean.

A continuación se detallan las características y condiciones en las que deberán desarrollarse cada uno de los servicios enunciados. Las condiciones que se mencionan en orden a la calidad y cantidad de los servicios deben entenderse como mínimas y, por tanto, pueden ser mejoradas por las empresas licitadoras en cuanto supongan un beneficio para el Ayuntamiento de Zamudio.

II.- MUSKULAZIO ZERBITZUA

II. SERVICIO DE MUSCULACIÓN

Muskulazio gelako aholkularitza zerbitzua enpresa kontratistak emango du kontratuaren arduradunak enpresa esleipenduneko ordezkariekin erabiltzaile kopuruaren arabera eta erabiltzaileek egiten dituzten eskarien arabera erabakiko dituzten terminoetan.

El servicio de asesoramiento en la sala de musculación será provisto por la empresa contratista, debiéndose ofrecer en los términos que el responsable del contrato acuerde con los representantes de la empresa adjudicataria en función de la mayor o menor afluencia de personas y a las solicitudes que de las mismas realicen los usuarios.

Kiroldegiko muskulazio gelaren eta fitness gim-

El horario de apertura al público de la sala de mus-

nasioaren irekiera orduak hauek izango dira. Ordutegi hauetan, bertan egon beharko da zerbitzuaren arduraduna:

Astelehenetik ostiralera:
11:00etatik 15:00etara
17:30etik 21:00etara
Larunbatak eta igandeak:
10:00etatik 14:00etara

culación y gimnasio de Fitness del Polideportivo, durante el cual será necesaria la presencia de la persona encargada de este servicio, es el siguiente:

Lunes a viernes:
De 11:00 a 15:00 horas
De 17:30 a 21:00 horas
Sábados y Domingos:
De 10:00 a 14:00 horas

III. GARBIKETA

Enpresa kontratistak apartatu honetan adierazitako udal kiroldegiko eremuetako garbiketa zerbitzua gauzatu beharko du. Era berean, bulego horietan dauden altzari- edo materia- elementu guzti-guztiak garbituko dira.

Garbiketa kasu bakoitzaren araberako maiztasunarekin egingo da, eta instalazioak begi hutsez ikusteko moduko garbitasun egoeran egon beharko dira.

Zerbitzua egiteko, ingurumena eta lan-osasuna errespetatzen dituzten metodoak, praktikak eta produktuak erabiliko dira, eta, besteak beste, hondakinak behar bezala kudeatuko dira.

Zamudioko Udalaren kontura izango dira zerbitzu horiek emateko garbiketa-tresna eta -material guztiak eta makinak. Garbitu beharreko gainazal moten arabera hornituko dira, horretara bideratutako langileek baldintza egokietan egin ahal izan dezaten. Baliabide horiek kontratu honen garbiketa zerbitzurako baino ez dira erabiliko, eta udal kiroldegiko instalazioetan egon beharko dute.

Zamudioko Udalaren kontura izango da, halaber, komunetan eta aldageletan behar diren kontsumigarriak hornitzea eta birjartzea (komuneko papera, eskuak lehortzeko bobinak, gela, eskuilak, paperontziak, zabor-poltsak, etab.).

Ondoren zehaztuko diren garbiketa lanak egin beharko dira kiroldegian, eta kontratu honetatik kanpo geratuko dira instalazio osoko garbiketa orokorrak, intsektuak eta arratoiak hiltzeko lanak, desinfekzio lanak eta legionellarekin zerikusia duten gainerako prozesuak.

III. LIMPIEZA

La empresa contratista vendrá obligada a prestar el servicio de limpieza de las diferentes áreas del Polideportivo municipal que se señalan en el presente apartado. La limpieza se efectuará, asimismo, sobre todos y cada uno de los elementos de mobiliario o materiales existentes en dichas dependencias.

La limpieza se realizará con la frecuencia que en cada caso exija el servicio, de modo que las instalaciones se encuentren en un estado de pulcritud evidente e indubitada a simple vista.

El servicio se realizará con métodos, prácticas y productos respetuosos con el medio ambiente y la salud laboral e incluirá, entre otros, la correcta gestión de los residuos.

Serán por cuenta del Ayuntamiento de Zamudio el suministro de todos los útiles y material de limpieza y maquinaria para prestar estos servicios, en función de las clases de las superficies a limpiar para que el personal destinado a ello pueda realizarlo en las debidas condiciones. Estos medios serán de uso exclusivo para el servicio de limpieza del presente contrato, debiendo permanecer en las instalaciones del Polideportivo municipal.

Será también de cuenta del Ayuntamiento de Zamudio el suministro y reposición de los consumibles necesarios en aseos y vestuarios (papel higiénico, bobinas secamanos, gel, escobillas, papeleras, bolsas de basura, etc.).

Las limpiezas que se realicen en el Polideportivo serán las que a continuación se especifican, quedando fuera de este contrato las limpiezas generales de toda la instalación, desinsectación, desratización y desinfección, además de todos aquellos procesos que tengan que ver con la legionella.

Zerbitzuaren ezaugarriak kontuan hartuz, modu honetan egingo dira:

1. Udal kiroldegiko gelak mantentzeko eguneroko garbiketa egingo da.
2. Udaleko aire zabaleko igerilekuak egunero mantenduko dira igerilekuak irekita egongo diren aldian (ekain erdialdetik irail erdialdera).

Desinfekzioa behar den eremuetan, garbiketa oso zorrotza izan behar da, eta desinfekziomaila handiagoa bermatzen duten prozedurak eta sistemak aplikatu behar dira, instalazio publikoak erabiltzen dituzten pertsonen bolumena kontuan hartuta, batez ere konketak, aldagelak, bainugelak eta dutxak.

Hiri-hondakin solidoak behar bezala sailkatuko dira birziklatzeko, eta dagozkien edukiontzietan utziko dira (papera eta kartoia, beira, organikoa, errefusa, plastikoak eta ontziak). Egunero kenduko dira, lanak amaitu ondoren, eta horretarako bitarteko egokiak erabiliko dira (poltsak, edukiontziak, etab.).

Hauek dira garbitu beharreko kiroldegiko eremuak eta eremu bakoitzerako zehaztapen espezifikoak:

1.- <u>Eguneroko garbiketa</u>:

<u>a. Beheko solairua</u>

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Zabor guztiak kentzea.
- Lurzoruak lehortzea.
- Lurzoru guztiak moparekin garbitzea.
- Komunak eta aldagelak garbitzea.
- Botikina, langileen aldagelak eta askotariko altzariak garbitzea.

<u>b. Sarrera nagusia</u>

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

Dada las características del mencionado servicio, se llevará a cabo de la siguiente forma:

1. Una limpieza diaria de mantenimiento de las dependencias del Polideportivo municipal.
2. Un mantenimiento diario de las dependencias de las piscinas descubiertas municipales, durante el periodo de apertura de las piscinas (mediados de junio a mediados de septiembre).

La limpieza en las zonas donde se requiera desinfección debe extremarse y aplicar procedimientos y sistemas que aseguren un nivel de desinfección superior, teniendo en cuenta el volumen de personas que usan las instalaciones públicas, especialmente los lavabos, vestuarios, baños y duchas.

Los residuos sólidos urbanos se clasificarán debidamente para su reciclaje y se depositarán en los contenedores correspondientes (papel y cartón, vidrio, orgánico, resto, plásticos y envases). Se retirarán diariamente una vez concluidos los trabajos, utilizándose los medios apropiados para ello (bolsas, contenedores, etc.).

A continuación se señalan las diferentes áreas del Polideportivo en las que se deberá prestar el servicio de limpieza, junto con las especificaciones precisas para cada área:

1.- <u>Limpieza diaria</u>:

<u>a. Planta baja</u>

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Retirada de todas las basuras.
- Secado de los suelos.
- Pasar la mopa a todos los suelos.
- Limpieza de baños y vestuarios.
- Limpieza de botiquín, vestuarios de los trabajadores y mobiliario diverso.

<u>b. Entrada principal</u>

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Eremu horretako lurzorua moparekin garbitzea.
- Kristalak garbitzea.
- Lurzorua garbitzea.
- Metalak distiraraztea.
- Askotariko altzariak garbitzea.

- Pasar la mopa por el suelo de esta zona.
- Limpieza de cristales.
- Limpieza de suelo.
- Abrillantado de metales.
- Limpieza de mobiliario diverso.

c. Aire zabaleko igerilekuak (irekita egongo diren aldian)

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Lurzoruak, dutxak (igerilekuak irekita dauden aldian egunean 2 aldiz) eta terraza ekortzea eta lanbasaz garbitzea.
- Eremu berdeetako hondakinak biltzea.
- Tabernako terrazako eremua garbitzea, egunero lanbasarekin garbituz, zabor poltsak kenduz, eta mahai gainetatik zapia pasatuz, hurrengo egunean egoera ezin hobean erabili ahal izateko moduan utziz.

c. Piscinas descubiertas (durante el periodo de apertura)

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Barrido y fregado de suelos, duchas (2 veces al día en periodo de apertura de piscinas) y terraza.
- Recogida de residuos de las zonas verdes.
- Limpieza de la zona de la terraza del bar, incluyendo el fregado diario, retirada de las bolsas de basura, y pasar la bayeta por encima de las mesas para dejarlas en óptimas condiciones de uso al día siguiente.

d. Kanpoko eremuak

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Ekortzea.
- Zaborrak kentzea.

d. Exteriores

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Barrer.
- Retirar la basura.

e. Kiroldegiko pista

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Lurzoruak ekortzea.
- Lurzoruak moparekin garbitzea.
- Kirol materiala garbitzea.
- Ateak eta kristalak garbitzea.

e. Pista Polideportiva

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Barrer los suelos.
- Pasar la mopa por los suelos.
- Limpieza de material deportivo.
- Limpieza de puertas y cristales.

f. Muskulazio gela

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Makinak garbitzea.
- Ateak eta kristalak garbitzea.
- Lurzoruak eta eskailerak ekortzea eta lanbasaz garbitzea.

f. Musculación

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Limpieza de máquinas.
- Limpieza de puertas y cristales.
- Barrido y fregado de suelos y escaleras.

g. Gimnasioa, squash aretoa eta erabilera anitzeko gela

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Lurzoruak ekortzea eta garbitzea.
- Kirol materiala garbitzea.
- Kristalak eta ispiluak garbitzea.

g. Gimnasio, squash y sala Multiusos

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Barrido y limpieza de suelo.
- Limpieza de material deportivo.
- Limpieza de cristales y espejos.

h. Sauna

Zeregin hauek egin beharko dira udal kiroldegiko eremu honetako garbiketa zerbitzuan:

- Lurzoruak eta hormak ekortzea eta garbitzea.
- Dutxak eta gelak ekortzea eta garbitzea.

h. Sauna

El servicio de limpieza de esta área del Polideportivo municipal comprenderá:

- Barrido y limpieza de suelos y paredes.
- Barrido y limpieza de duchas y salas.

i. Aldagelak

- Lurzoruak eta hormak ekortzea eta garbitzea.
- Dutxak ekortzea eta garbitzea.
- Kristalak eta ispiluak garbitzea.

i. Vestuarios

- Barrido y limpieza de suelos y paredes.
- Barrido y limpieza de duchas.
- Limpieza de cristales y espejos.

2. Txandakako garbiketak (astean bi egunetan gutxienez):

Astean bi egunetan gutxienez honako garbiketa zerbitzua eman beharko da:

- Aldageletako dutxetako hormak, saretxoak eta lurzoruak presio makinarekin garbitzea.

Apartatu hauetan azaldutako oinarrietarako aldagaiak ezarri ahal izango dituzte enpresek zerbitzua gauzatzeko bitartekoei edo moduari dagokionez, betiere, aldaketa horiekin zerbitzu prestazioa hobetzen baldin bada.

2. Limpiezas alternas (mínimo 2 días a la semana):

Con una frecuencia de al menos dos días por semana, deberá prestarse el siguiente servicio de limpieza:

- Limpieza en la zona de vestuarios de paredes de duchas, rejillas y suelos con máquina a presión.

Sobre la base expuesta en los presentes apartados las empresas podrán proponer variantes en los medios o en la forma de realizar el servicio, siempre que ello redunde en una mejora en la prestación del servicio.

3. Astean behineko garbiketa:

Astean behin, garbiketa-zerbitzu hau eman beharko da:

- Boxeo-gela garbitzea (aldagelak barne):
  - Lurzoruak ekortzea eta garbitzea.

3. Limpieza 1 vez por semana:

Con una frecuencia de una vez por semana, deberá prestarse el siguiente servicio de limpieza:

- Limpieza de la sala de boxeo (incluidos vestuarios), consistente en:
  - Barrido y limpieza de suelos.

- Kirol materiala garbitzea.
- Kristalak eta ispiluak garbitzea.

- Limpieza de material deportivo.
- Limpieza de cristales y espejos.

IV. MANTENTZEA

Enpresa esleipendunak kiroldegiko instalazioetako kontserbazio eta mantentze zerbitzua eman beharko du. Zerbitzu horren barnean elementu higigarriak eta higiezinak konpondu beharko ditu baita ere, eta, edonola ere, honakoak gauzatu beharko ditu:

1. Erabiltzaileek kiroldegian erabiltzen dituzten elementu guztien ohiko mantentze lanak.

2. Elementuak hondatzea edo narriatzea saihesteko prebentzio zereginak eta ordezkatze zereginak baita ere, elementuren bat hondatzen edo narriatzen bada elementu horiek hasierako egoeran uzteko; horretarako, udalak beharrezko materialak hornituko ditu.

   Materialak udalak emango dizkio enpresari aurretiaz udalak izendatutako kontratuaren arduradunari idatziz eskaria aurkeztu ondoren, salbuetsiz elementua larritasun handikoa izatea; kasu horretan, egoera aztertuko litzateke.

Udalak, bere teknikarien edo korporazio langileen bitartez, enpresa kontratistari eskatu ahal izango dio egin ez dituen edo behar bezala egin ez dituen mantentze lanak gauzatzeko. Egin beharreko lanei buruzko adostasunik ez badago, udalaren txosten tekniko baten bitartez erakundeari lan horien justifikazioa egingo zaio eta bertan adieraziko da zein alderdiri dagokion zeregin horiek egitea.

Energia (elektrizitatea, gasa, ura, eta abar) eta gainerako kontsumoak (telefonoa, eta abar), udal igerilekuetako ura barne, Zamudioko Udalaren kargura izango dira.

V. SARBIDEEN KONTROLA

Sarbideen kontroleko zerbitzuan honako zereginak gauzatu beharko dira:

IV. MANTENIMIENTO

La adjudicataria vendrá obligada a la prestación del servicio de conservación y mantenimiento de las instalaciones del Polideportivo, que comprende las tareas de reparación tanto de elementos muebles como inmuebles, y, en todo caso, los siguientes aspectos:

1. El mantenimiento ordinario de todos los elementos que los usuarios utilizan en el Polideportivo.

2. La realización de labores de carácter preventivo, de cara a evitar el deterioro o desperfecto de los elementos, y de carácter restitutivo, en caso de que el deterioro o perjuicio sea efectivo, a fin de restituir los elementos a la situación inicial de uso, mediante la provisión de los materiales por parte del Ayuntamiento.

   Los materiales serán puestos a disposición de la empresa por parte del Ayuntamiento previa petición escrita al responsable del contrato nombrado por el Ayuntamiento salvo que el elemento en cuestión fuese de extrema gravedad, en cuyo caso ponderándose la situación.

El Ayuntamiento, a través de su personal técnico o corporativo, podrá requerir a la empresa contratista para que proceda a la realización de aquellos trabajos de mantenimiento que no se hayan realizado o se hayan realizado deficientemente. En el caso de que no haya acuerdo sobre la entidad de los trabajos a realizar, mediante informe técnico municipal se justificarán estos trabajos a la entidad y la parte a la que corresponde la realización de los trabajos.

El pago de la energía (electricidad, gas, agua, etc.) y demás consumos (teléfono etc.), incluido el agua de las piscinas municipales, será a cuenta del Ayuntamiento de Zamudio.

V. CONTROL DE ACCESOS

El servicio de control de accesos comprenderá el desarrollo de las siguientes funciones:

- Zerbitzuak ematen diren eraikina eta gela guztiak ireki eta ixten direla bermatzea.
- Zerbitzuak ematen diren eraikineko eta geletako giltzak kontrolatzea eta gordetzea.
- Zerbitzuak ematen diren eraikinaren funtzionamendu egoera, txukuntasuna, mantentzea eta garbiketa kontrolatzea.
- Zerbitzuak ematen diren lokaleko materialak eta ekipamendua berrikustea eta ordezkatzea, ohiko erabilera baldintzetan daudela bermatuz; horiek guztiak, udalak emango ditu aurretiaz.
- Erabiltzaileen sarbide kontrola bermatzea, horiei harrera eginez eta beharrezkoa denean, lagunduz.
- Bere kargura dauden instalazioetan argiak eta mekanismo automatikorik ez duten gainerako instalazioak pizten eta itzaltzen direla bermatzea.
- Aurrez aurre edo telefono bidez informazio orokorra ematea eta informazio hori edozein euskarritik lortzea, baita informatikotik ere.
- Dokumentazioa, objektuak edo korrespondentzia jasotzea, banatzea eta entregatzea, horiek manipulatzea eta/edo frankeatzea barne.
- Zentroari buruzko informazio eskari orokorrei erantzutea, aurrez aurre edo telefono bidez.
- Funtsak gordeta daudela bermatzen duten bitartekoekin inprimaki ofizialak banatzea, eta, hala dagokionean, saltzea.
- Lokalak berrikustea Ekipamenduak, argiteria, aire girotze sistemak, gas sistemak, elektrizitate sistemak eta abar konektatzea eta deskonektatzea.
- Laneko materialen, instalazioen, ekipamenduen, bulegoen eta abarren kontserbazio, ordena eta garbitasun egoera kontrolatzea, hala dagokionean, akatsak konponduz edo anomaliek kualifikazio profesional berezia behar dutenean, horien berri emanez.
- Fotokopiak edo bestelako erreprodukzioak, azaleztatze sinpleak eta abar egitea, betiere, hori ez denean zeregin esklusiboa edo nagusia.
- Tresnak, ekipamenduak edo laneko materialak eramatea laneko zentrotik horiek garraiatu behar dituen ibilgailura, hala dagokionean.

- Garantizar la apertura y cierre del edificio y dependencias donde se prestan servicios.
- Controlar y custodiar las llaves del edificio y dependencias donde se prestan servicios.
- Controlar el estado de funcionamiento, aseo, mantenimiento y limpieza del edificio donde presta servicios.
- Revisar y reponer materiales y equipamiento del local donde presta servicio, procurando se encuentren en condiciones normales de uso, previa facilitación de los mismos por parte del Ayuntamiento.
- Garantizar el control del acceso de personas al local, recibiéndolas y acompañándolas cuando resulte conveniente.
- Garantizar el encendido y apagado de luces y otras instalaciones que no dispongan de mecanismos automáticos que las regulen, en instalaciones a su cargo.
- Facilitar información general, personal o telefónicamente obteniendo dicha información por cualquier soporte, incluso informático.
- Recoger, distribuir y entregar documentación, objetos o correspondencia que, a tales efectos, le sean encomendados, incluido su manipulación y/o franqueo
- Atender las demandas generales de información relativas a su centro de destino, personal o telefónicamente.
- Realizar la distribución y, en su caso, venta de impresos oficiales, con los medios que garanticen la custodia de los fondos.
- Revisión de locales. Conexión y desconexión de equipos, iluminación, sistemas de acondicionamiento por aire, gas, electricidad, etc.
- Controlar el estado de conservación, orden y limpieza de los materiales de trabajo, instalaciones, equipos, despachos, etc., existentes en las dependencias, subsanando en su caso las deficiencias, o dando aviso de las anomalías observadas cuando éstas requieran una especial cualificación profesional.
- Realizar fotocopias u otras reproducciones, encuadernaciones sencillas, etc. siempre y cuando no suponga una tarea exclusiva o principal.
- Realizar el traslado de enseres, equipos o material de trabajo, entre las dependencias de su centro de destino o hasta el vehículo que deba transportarlos, en su caso.
- Controlar, revisar y reponer los tablones de anuncios de las dependencias.
- Recoger las peticiones de altas y bajas rela-

- Instalazioetako iragarkien oholak kontrolatzea, berrikustea eta birjartzea.
- Kiroldegiko jardueren alten eta bajen eskariak eta bazkide egiteko eskariak jasotzea.
- Aurreko puntuan adierazitako eskariekin batera aurkeztuko diren agiriak egiaztatzea eta hala dagokionean, horiek zuzentzea.
- Jarduerak, sarrerak, bazkideen altak eta abar kobratzea kiroldegiko sarrerako kontrolean.
- Programa informatikoan erabiltzaileen datuak erregistratzea.
- Jarduerei eta kiroldegiaren ohiko erabilerari buruzko informazioa ematea, besteak beste, ordutegiei, igerilekuen irekiera egunei eta abarrei buruzkoa.
- Erabiltzaileek kiroldegiko zuzendaritzari egin diezazkioketen eskariak eta iradokizunak jasotzea. Ondoren, horiek dagokion arduradunei eman beharko zaizkio.
- Bere erantzukizunpean gordetzea enpresaren liburu ofizialak eta eskuratutako datu pertsonalen konfidentzialtasuna errespetatzea, datuen babeserako araudi nazionalarekin eta Europar Batasuneko araudiarekin bat eginez; hau da, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 EB Araubidea, datu pertsonalak babesteari eta datuon zirkulazio libreari buruzkoa, betez.
- Orokorrean, lanpostuaren kategoriari dagozkion antzeko zereginak, betiere, hierarkian goragoko mailan daudenek agindutakoak eta zerbitzuaren arrazoiak direla-eta egin behar direnak.

cionadas con las actividades impartidas en el Polideportivo así como las solicitudes para hacerse socio del mismo.
- Comprobación de los documentos que le serán entregados como consecuencia de las solicitudes enumeradas en el punto anterior y en su caso subsanación de las mismas.
- Realizar el cobro de las actividades, entradas, altas de socios, etc. que se vayan abonando en el control de entrada del Polideportivo.
- Realizar los registros de los datos de los usuarios en el programa informático que al efecto esté instalado.
- Información de las actividades así como todo lo concerniente a la utilización normal del polideportivo, como horarios, fechas de apertura de las piscinas, etc.
- Recogida de las peticiones así como las sugerencias que el personal usuario pudiese plantear a la dirección del Polideportivo. Posteriormente estará encargado de dar traslado de las mismas al personal responsable.
- Custodiar bajo su responsabilidad los libros oficiales de los que la empresa sea depositaria, y respetar la confidencialidad de los datos personales obtenidos, de acuerdo a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos (Reglamento UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de datos personales y a la libre circulación de estos datos).
- En general cualesquiera otras tareas afines a la categoría del puesto y semejantes a las anteriormente descritas que le sean encomendadas por sus superiores jerárquicos, y resulten necesarias por razones del servicio.

Hauxe izango da erabiltzaileentzako kiroldegia irekita egongo den ordutegia, eta, beraz, prestazio guztiak egin beharrekoa:

- Neguan:
  - Astelehenetik ostiralera, 10:00etatik 22:00etara.
  - Larunbatetan, 10:00etatik 20:00etara.
  - Igande eta jaiegunetan, 10:00etatik 14:00etara.
- Udan (ekain erdialdetik irail erdialdera):
  - Astelehenetik igandera, 10:00etatik 22:00etara.
  - Udako igerilekuak:

El horario de apertura al público y, por ello, en el que se deberán realizar todas las prestaciones será el siguiente:

- Invierno:
  - De Lunes a viernes de 10:00 a 22:00.
  - Sábados de 10:00 a 20:00.
  - Domingos y festivos de 10:00 a 14:00.

- Verano (Mediados de junio a mediados de septiembre):
  - Lunes a Domingo de 10:00 a 22:00
  - Piscinas de verano:

- Astelehenetik igandera, 11:00etatik 21:00etara.

VI. SOROSPEN ZERBITZUA

Zamudioko igerilekuetako sorospen zerbitzua enpresa kontratistak emango du, eta kontratuaren arduradunak enpresa esleipendunaren ordezkariekin adostutako terminoetan gauzatu beharko du.

Hauek dira igerilekuko sorospen arduradunak egin beharreko zereginak:

- Sarrera eta irteera ordutegiak kontrolatzea, eskola umeen goizeko txandan baita ere (begirale edo sorosle gisa), horien sarrera edo irteera ordua albo batera utzita.
- Beti igerilekuan egotea eta esparrua utzi aurretik begirale-ikuskatzaileari abisatzea.
- Zerbitzu enpresako bi pertsona daudenean, bat beti geratuko da igerilekuaren esparruan.
- Istripuak eta larrialdi egoerak saihesteko, egiaztatzea ez dagoela arrisku elementurik.
- Giro baldintzak eta CL eta PH balioak kontrolatzea eta erregistro liburuan datuak jasotzea.
- Beti igerileku ontziaren inguruan egotea.
- Materialaren egoera egiaztatzea.
- Lehen laguntzetako postua eta bertako osagarri eta tresna guztien egoera kontrolatzea eta horiek etengabe egoera ezin hobean mantentzea.
- Erabiltzaileen jarduerak kontrolatzea, bai uretan daudenak, bai igerileku inguruan daudenak.
- Erabiltzaileei arauak betetzeko eskatzea.
- Uretan istripuak edo larrialdi egoerak gertatzen direnean pertsonak erreskatatzea.
- Istripuak edo larrialdi egoerak gertatzean lehen esku-hartzaile gisa jardutea eta lehen sorospenak ematea.
- Robota jasotzea edo jartzea, hala dagokionean.
- Beharrezkoa denean, bermatzea istripua izan duen pertsona modu zuzenean ebakuatzen dutela.
- Kirol koordinatzaileari igerilekuan gerta

- Lunes a Domingo de 11:00 a 21:00 horas.

VI. SERVICIO DE SOCORRISMO

El servicio de socorrismo en las piscinas de Zamudio será provisto por la empresa contratista, debiéndose ofrecer en los términos que el responsable del contrato acuerde con los representantes de la empresa adjudicataria.

Son funciones propias de la persona encargada del servicio de socorrismo en piscina:

- Respetar los horarios de entrada y salida, incluso en turno de mañana con escolares (bien como monitor/a o bien como socorrista), independientemente de la hora de entrada o salida de los escolares.
- Permanecer siempre dentro del recinto de la piscina, debiendo dar aviso al monitor-supervisor antes de abandonar el recinto.
- En caso de estar dos personas de la empresa de servicios, uno siempre se quedara dentro del recinto de la piscina.
- Comprobar que no existen elementos de riesgo para la prevención de accidentes y situaciones de emergencia.
- Comprobar las condiciones ambientales y valores de CL y PH, y recoger los datos en el libro de registro.
- Estar siempre presente en vaso de piscina.
- Comprobar el estado del material.
- Controlar el puesto de primeros auxilios y el estado de todos sus componentes e instrumentos y mantenerlo continuamente en estado óptimo.
- Vigilar las actividades de los usuarios, tanto de los que están en el agua como los que están en la playa de la piscina.
- Exigir el cumplimiento de las normas a los usuarios.
- Rescatar personas en caso de accidente o situación de emergencia que se produzca en el medio acuático.
- Asistir como primer interviniente en caso de accidente o situación de emergencia practicando los primeros auxilios.
- Recoger o poner el robot cuando corresponda.
- En caso que se precise, asegurarse de la evacuación del accidentado se haga correctamente.
- Comunicar al Coordinador deportivo cualquier incidencia en relación a la actividad

daitezkeen gorabeherak jakinaraztea.
- Igerilekuaren ingurua mahukarekin garbitzea igerilekua ixten denean edo hurrengo egunean ireki aurretik.

en la piscina.
- Manguear la playa de piscina, una vez cerrada la piscina o en su defecto antes de abrirla al día siguiente.

VII. LANAK EGITEKO BALDINTZA TEKNIKOAK

1. Araudia betetzea

Lizitazio honetatik eratorritako prestazio guztiak garatzeko nahitaez bete beharko da indarrean dagoen legezko araudi teknikoa, teknikolegala eta segurtasunari eta higieneari dagokiona, bai eta eraikinen ezaugarriengatik aplikatu beharreko arau guztiak ere.

2. Bermatu beharreko baldintzak

2.1. Ur bero sanitarioa ekoiztea

Bermatu egingo da urte guztian zehar aldagela guztietarako beharrezko ur bero sanitarioa ekoizten dela.

2.2. Argiteria

Esleipendunak zentroan gauzatu ahal izango diren jarduera guztiak egin ahal izateko argiteria zerbitzu egokia dagoela bermatuko du, eta arreta berezia eskainiko dio kirol jarduerak baldintza ezin hobeetan gauzatzeko beharrezko argiteriari.

2.3. Igerilekuak

Une oro, esleipendunak bermatu egin beharko du igerilekuetako uraren osasun baldintzak araudian xedatutakoaren araberakoak direla, instalazio horiek erabiltzen diren garaiak eta aldiak kontuan hartuz. Horretarako, derrigorrez bete beharko du Erabilera kolektiboko igerilekuen osasun araubidea onesten duen otsailaren 18ko 32/2003 Dekretuan eta Legionelosia prebenitzeko eta kontrolatzeko irizpide higienikosanitarioak ezartzen dituen uztailaren 4ko 865/2003 Errege Dekretuan araututako legezko araudia.

2.4. Tenperaturak

2.4.1. Berokuntza

Esleipendunak lokalak berogailuekin mantenduko ditu, eta barne tenperaturak indarrean dagoen araubidea beteko du. Era berean, eraikinen edo gelen izaera eta erabilera kontuan

VII. CONDICIONES TÉCNICAS PARA EL DESARROLLO DE LOS TRABAJOS

1. Cumplimiento de la normativa

En el desarrollo de todas las prestaciones derivadas de los trabajos objeto de la presente licitación, será de obligado cumplimiento toda la actual normativa legal de carácter técnico, técnico-legal y de seguridad e higiene, así como toda la que pueda ser de aplicación por las características de los edificios.

2. Condiciones a garantizar

2.1. Producción de agua caliente sanitaria (ACS)

Se asegurará la producción de agua caliente sanitaria suficiente durante todo el año para la totalidad de los vestuarios existentes.

2.2. Iluminación

El Adjudicatario asegurará un grado de iluminación de servicio suficiente para desarrollar todas y cada una de las actividades que se pueden dar en el Centro, con especial atención a la iluminación necesaria para las prácticas deportivas en condiciones óptimas.

2.3. Piscinas

En todo momento, el Adjudicatario deberá garantizar las condiciones de salubridad que el agua de piscinas requiere según normativa, teniendo en cuenta la época y periodos de utilización de dichas instalaciones. Para ello será de obligado cumplimiento la normativa legal que se regula en el Decreto 32/2003, de 18 de febrero por el que se aprueba el reglamento sanitario de piscinas de uso colectivo así como el Real Decreto 865/2003, de 4 de julio, por el que se establecen los criterios higiénico-sanitarios para la prevención y control de la legionelosis.

2.4. Temperaturas

2.4.1. Calefacción

El Adjudicatario mantendrá en los locales con calefacción, una temperatura interior de acuerdo con la reglamentación en vigor. Asimismo, según la naturaleza y uso de los edificios o establecimientos.

hartuko dira.

2.4.2. Ur bero sanitarioa ekoiztea

Esleipendunak ur bero sanitarioa kontsumitzen den lekuetan 37 □ 2 graduko tenperatura mantenduko du. Zenbait erabileretarako, aldaketak ezarri ahal izango dira aurreko balioetan.

2.4.3. Tenperaturen berme mugak

Aurretik adierazitako berokuntzako barne tenperaturak bermatu egingo dira Bilboko estazio meteorologikoan adierazitako kanpoko tenperatura 0º gradu baino gutxiagokoa ez denean.

Muga horren azpitik, esleipendunak ahalik eta berokuntza baldintza onenak bermatu beharko ditu eta horiek instalazioen potentziarekin eta funtzionamendu segurtasunarekin bateragarriak izan beharko dira.

VIII. ESLEIPENDUNAK BERMATU BEHARREKO PRESTAZIOAK

1.- Mantentze prestazioak

Esleipendunak, bere edo hirugarrenen erantzukizunpean bermatu beharko du honako prestazioak gauzatzen direla instalazio teknikoetan:

- Instalazioak gidatu eta zaintzea.
- 24/7 zerbitzua.
- Mantentze prebentibo sistematikoa.
- Baldintzapeko mantentze prebentibo eta zuzentzailea.
- Arauzko kontroletarako laguntza teknikoa.
- Udalean aurretiaz eskaria egin ondoren, ordezko piezen biltegia kudeatzea eta hornitzea.
- Produktu suntsikorrak hornitz
- Mantentze lanen dokumentuen eguneratzea.
- Lokal teknikoen garbiketa.
- Instalazioak eta ekipamenduak konpontzeko lankidetza prestazioak.

2.4.2. Producción de agua caliente sanitaria

El adjudicatario mantendrá en los puntos de consumo de agua caliente sanitaria una temperatura de 37º grados □ 2 grados. Para ciertos usos, este valor de consigna podrá sufrir variaciones.

2.4.3. Límites de garantía de temperaturas

Las temperaturas interiores de calefacción definidas anteriormente serán garantizadas mientras la temperatura exterior no sea inferior a 0º grados en la estación meteorológica de Bilbao.

Por debajo de dicho límite, el adjudicatario asegurará las mejores condiciones de calefacción posible compatibles con la potencia de las instalaciones y la seguridad de su funcionamiento.

VIII. PRESTACIONES QUE SE OBLIGA A ASEGURAR EL ADJUDICATARIO

1.- Prestaciones de mantenimiento

El adjudicatario deberá asegurar, o hacer asegurar bajo su responsabilidad, sobre el conjunto de las instalaciones técnicas, las prestaciones siguientes:

- La conducción y vigilancia de las instalaciones.
- Servicio 24h/7.
- El mantenimiento preventivo sistemático.
- El mantenimiento preventivo condicional y correctivo.
- La asistencia técnica para los controles reglamentarios.
- La gestión y el aprovisionamiento del almacén de piezas de recambio previa solicitud al Ayuntamiento.
- El suministro de productos consumibles.
- La actualización de los documentos de mantenimiento.
- La limpieza de los locales técnicos.
- Prestaciones de Colaboración en la reparación de las instalaciones y equipos.

2.- Gidatzea eta zaintzea

Gidatzeek eta zaintzek instalazioen funtzionamendua kontrolatu eta menderatzea ahalbidetzen duten zeregin guztiak hartzen dituzte barne.

Esleipendunak, era berean, instalazioen oreka mantendu beharko du eta erregulazio eta kontrol sistemak kontrolatuta daudela bermatu beharko du.

Esleipenduna izango da arduraduna eta berak erabakiko du zein bitarteko erabiliko diren helburu horiek lortzeko, eta bereziki honakoak egingo ditu:

- Instalazioak martxan jartzea eta gelditzea.
- Beharrezko erregulazioak eta orekatzeak.
- Ekipoen, proben eta ekipoek zuzen funtzionatzen dutela egiaztatzeko maniobren funtzionamendurako parametroen jarraipena.
- Instalazioen eta ekipamenduen zaintza orokorra.
- Ohiko zaintzak eta ikuskaritzak.
- Parametroen neurriak (igerilekuak, giroa).

2.- Conducción y vigilancia

La conducción y la vigilancia incluyen todo el conjunto de tareas que permiten el control y dominio del funcionamiento de las instalaciones.

El Adjudicatario debe igualmente mantener el equilibrado de las instalaciones y asegurar el control de los sistemas de regulación y control.

El Adjudicatario es responsable y decide los medios a utilizar para satisfacer esos objetivos y se ocupará en particular de:

- Los arranques y paro de las instalaciones.
- Las regulaciones y equilibrados necesarios.
- El seguimiento de los parámetros de funcionamiento de los equipos, los ensayos y maniobras de verificación del correcto funcionamiento de los equipos.
- La vigilancia general de las instalaciones y equipos.
- Las rondas e inspecciones corrientes.
- Medidas de parámetros (piscinas, ambiente).

3.- 24/7 zerbitzuak

Esleipendunak, matxurak edo funtzionamendu akatsak daudenean, ahalik eta azkarren horiek konpontzen direla bermatu beharko du asteko egun guztietako hogeita lau orduetan (larunbatak, igandeak eta jaiegunak barne).

Horretarako, esleipendunak 24/7 arreta zerbitzua antolatuko du komunikazio bitarteko egokiekin.

3.- Servicios 24h/7

El Adjudicatario debe asegurar las intervenciones, en caso de avería o de mal funcionamiento, en el plazo más corto, 24h/7 (sábados, domingos y festivos incluidos).

Para ello, el Adjudicatario organizará un servicio de atención 24h/7, con medios de comunicación adecuados.

4.- Mantentze prebentibo sistematikoa

Esleipendunak beharrezko mantentze prebentibo sistematikoko prestazio guztiak bete beharko ditu araudian xedatutakoarekin bat eginez, materialen eta horien erabileraren arabera eta fabrikatzaileen zehaztapenak betez.

4.- Mantenimiento preventivo sistemático

El Adjudicatario debe cumplir todas las prestaciones de mantenimiento preventivo sistemáticos necesarias, determinadas según la normativa, en función de los materiales y su uso y de las especificaciones de los constructores.

Esleipendunak neurriak ezarriko ditu lan horiek eraikinen ohiko funtzionamenduan ahalik eta eragin gutxien sor dezaten.

El Adjudicatario tomará todas las medidas para que dichas operaciones afecten lo mínimo posible el funcionamiento normal de los edificios.

5.- Baldintzapeko mantentze prebentibo eta zuzentzailea

5.- Mantenimiento preventivo condicional y correctivo

Baldintzapeko mantentze prebentiboa nagusiki instalazioen gidatze eta zaintza behaketetatik sortzen da.

El mantenimiento preventivo condicional interviene principalmente a partir de las observaciones derivadas de la conducción y vigilancia de las instalaciones.

Esleipendunak izango du behaketen, parametroen eta erabaki irizpideen inguruko maiztasuna eta horien nolakotasuna erabakitzeko ardura.

La frecuencia y la naturaleza de las observaciones, los parámetros y criterios de decisión son de la responsabilidad e iniciativa del Adjudicatario.

Esleipendunak mantentze zuzentzaileko eskuhartzeak 2 ordu igaro aurretik egingo ditu eta lan horiek eraikinen ohiko funtzionamenduan ahalik eta eragin gutxien sortzeko neurriak ezarriko ditu.

El Adjudicatario realizará las intervenciones de mantenimiento correctivo en un plazo inferior a 2 horas y tomará todas las medidas para que dichas operaciones afecten lo mínimo posible al funcionamiento normal de los edificios.

6.- Arauzko kontroletarako laguntza teknikoa

6.- Asistencia Técnica para los controles reglamentarios

Esleipendunak egiaztatutako kontrol erakundeak araubidezko bisitak egiten dituenean (Ertzaintzaren joko eta ikuskizunak, Osakidetza, Industria Delegazioa, eta abar) laguntza eskainiko du.

El Adjudicatario asistirá al Polideportivo en el transcurso de las visitas reglamentarias realizadas por un organismo de control acreditado (Juegos y espectáculos de la Ertzaintza, Osakidetza, Delegación de Industria, etc.)

Araubide kontrol horien kostuak Zamudioko Udalaren kargura izango dira.

Los costes derivados de dichos controles reglamentarios correrán por cuenta del Ayuntamiento de Zamudio.

7.- Biltegia

7.- Almacén

Ekipamenduen gelditze aldiak mugatzeko, esleipendunak, baimentzen zaion lekuan, gai suntsikorren, produktuen eta ordezko piezen biltegi bat sortu ahal izango du. Zamudioko Udalari aurretiaz eskaria egin ondoren, horniduraren ardura bere gain hartuko du.

Para limitar los tiempos de parada de los equipos, el Adjudicatario podrá constituir, en el lugar que se le autorice, un almacén de consumibles, productos y repuestos. Se encargará de su aprovisionamiento previa solicitud al Ayuntamiento de Zamudio.

8.- Ohiko mantentzerako gai suntsikorren hornidura

8.- Suministro de consumibles necesarios al mantenimiento corriente

Ohiko mantentzeko prestazioak egiteko, Zamudioko Udalak askotariko gai suntsikorrak eta hornidura txiki mekanikoak eta elektrikoak

Para el desarrollo de las prestaciones de mantenimiento corriente, el Ayuntamiento de Zamudio asegurará el suministro de diversos consumibles,

hornitzen direla bermatuko du, besteak beste hauek:

- Olioak, koipeak, zapiak.
- Produktu desugertzaileak, desinkrustatzaileak, deshidratatzaileak.
- Tefloia, zinta itsaskorra.
- Argiak, fusibleak eta mota guztietako lanparak.
- Uhalak, filtroak.

pequeños suministros mecánicos y eléctricos, en particular:

- Aceites, grasas, trapos.
- Productos decapante, desincrustante, deshidratante.
- Teflón, cinta adhesiva.
- Pilotos, fusibles, lámparas de todo tipo.
- Correas, filtros.

9.- Mantentze lanen agiriak

Hala behar duten instalazioetan, esleipendunak eraikin bakoitzaren mantentze liburua eguneratuko du indarrean dagoen legeriarekin bat eginez.

Orokorrean, esleipendunak eguneroko bat sortu eta eguneratuta mantenduko du eta bertan honakoak jasoko ditu:

- Prebentziozko mantentze sistematikoko bisitak.
- Baldintzapeko esku-hartze prebentibo eta zuzentzaileak.
- Bere ekimenez edo zentroko zuzendaritzak hala eskatuta egindako aldaketak eta lanak.
- Egindako neurketa eta entseguen emaitza.
- Eragiketa bakoitzerako, honako hauek aipatuko dira:
    - Data.
    - Eragiketa mota.
    - Egindako pieza aldaketak.
    - Beharrezko oharrak.

Baldintzen plegu honetako xede diren mantentze liburuak eta jarraipen egunerokoak kiroldegiko zuzendariarentzat eskuragarri egongo dira, une oro kontsultatu ahal izateko.

9.- Documentos de mantenimiento

En las instalaciones que lo requieran, el Adjudicatario pondrá al día, para cada edificio, el libro de mantenimiento en conformidad con la legislación vigente.

A nivel general, el Adjudicatario elaborará y pondrá al día un diario donde anotará:

- Las visitas de mantenimiento preventivo sistemático.
- Las intervenciones preventivas condicionales y correctivas.
- Las modificaciones y trabajos realizados a su iniciativa o a la de la Dirección del Centro.
- El resultado de las mediciones y ensayos realizados.
- Para cada operación se mencionarán:
    - La fecha.
    - El tipo de operación.
    - Las sustituciones de piezas realizadas.
    - Las observaciones pertinentes.

Los libros de mantenimiento y los diarios de seguimiento del conjunto de las instalaciones objeto del presente Pliego de Condiciones Técnicas, quedan a disposición del Director del Polideportivo para consultarlos en todo momento.

10.- Lokalen garbiketa

Esleipendunak bermatu egingo du lokal teknikoak eta bere kargura dituen ekipamenduak eta ordezko piezak gordetzeko biltegiak garbi daudela.

10.- Limpieza de los locales

El Adjudicatario asegurará la limpieza de los locales técnicos y reservados ocupados por los equipos y piezas de recambio de las instalaciones tomadas a cargo.

11.- Instalazioak eta ekipamenduak konpontzeko lankidetza prestazioak

Esleipendunak udaleko langileekin edo udalak kontratatutako enpresetako langileekin batera lan egingo du baldintza teknikoen plegu hauetan definitutako instalazioak eta ekipamenduak funtzionamendu egoera onean daudela bermatzeko egin beharreko mantentze zereginetan. Beraz, lankidetza eta zerbitzu prestazio erantzukizuna bere gain hartuko du, instalazioen egoera eta funtzionamendu ona bermatzeko.

Esleipendunak betebehar horren esparruan egiten dituen esku-hartzeak ardura osoarekin egin beharko ditu.

12.- Produktu suntsikorrak eta ordezko piezak hornitzea

Zamudioko Udalak hornituko ditu ordezkatzeko gai suntsikorrak. Baldintzapeko mantentze prebentibo eta zuzentzailearen esparruan, esleipendunak baldintza teknikoen plegu honetan definitutako pieza akasdun guztiak ordezkatu beharko ditu (besteak beste, itxiturak, elementu elektrikoak, ekipamenduen elementu mekanikoak, eta abar).

13.- Giza-baliabideak

Enpresa esleipendunak, horretarako eskatzen zaionean, kontratua gauzatzeko erabiliko dituen giza baliabideak adierazi beharko ditu, eta taldearen titulazioa adierazi beharko du.

Giza-baliabide horien artean, enpresa esleipendunak lehen mailako ofizial bat eduki beharko du zerbitzuaren arduradun gisa, Zamudioko kiroldegiko mantentze-zerbitzuari buruz dakiena. Eginkizun hauek izango ditu

- Kiroldegiko Zuzendariarekin harremana izateko ardura izango du, eta hiru hilean behin txostenak egin beharko ditu.
- Udal kiroldegiko instalazioen funtzionamendu egokiaren arduraduna izango da.
- Kontratu-prestazio guztiak planifikatu eta kontrolatu beharko ditu, eta emaitzak mantentze-liburuetan edo beha-

11.- Prestaciones de Colaboración en la reparación de las instalaciones y equipos

El Adjudicatario se compromete a colaborar con el personal del Ayuntamiento o las empresas contratadas por el mismo, en los trabajos de gran mantenimiento necesarios para garantizar el buen estado de funcionamiento de las instalaciones y equipos definidos en el presente Pliego de Condiciones Técnicas. Por lo cual, asume la responsabilidad de colaboración y prestación de servicio con la finalidad de preservar el buen estado y funcionamiento de las instalaciones.

Las intervenciones del Adjudicatario en el marco de esta obligación deberán realizarse con la mayor diligencia.

12.- Suministro de productos consumibles y piezas de recambio

Será el Ayuntamiento de Zamudio quien provea de los consumibles para su sustitución. En el marco del mantenimiento preventivo condicional y correctivo, el Adjudicatario debe realizar la sustitución de las piezas defectuosas sobre el conjunto de las instalaciones definidas en el presente Pliego de Condiciones Técnicas (cerraduras, elementos eléctricos, elementos mecánicos de equipos, etc...).

13.- Medios personales

La empresa que resulte adjudicataria deberá consignar, en el momento en que sea requerida a tal efecto, los medios personales que se adscribirán a la ejecución del contrato, debiendo señalar la titulación del equipo que se destine.

Entre dichos medios personales, la empresa adjudicataria deberá disponer de un Oficial de 1ª conocedor del mantenimiento del Polideportivo de Zamudio como responsable del servicio. Sus funciones serán:

- Será el encargado de la relación con el Director del centro, debiendo emitir informes trimestrales.
- Será el responsable del buen funcionamiento de las instalaciones del Polideportivo municipal.
- Deberá planificar y controlar todas las prestaciones contractuales, reflejándose los resultados en los libros de mantenimiento o

rrezko txostenetan jasoko ditu, beharrezkoa denean.

en los informes oportunos cuando sea necesario.

Esleipendunak ohiko langileen oporrak bete beharko ditu, gaixotasunen, oporren edo sor daitekeen beste edozein egoeraren ondorioz.

La adjudicataria queda obligada a cubrir las ausencias del personal habitual como consecuencia de enfermedad, vacaciones o de cualquier otra situación que pudiera surgir.

Era berean, Zamudioko Udalari jakinarazi beharko dizkio erretiroagatik, heriotzagatik, borondatezko bajagatik, kaleratzeagatik, aldi baterako baliaezintasunagatik, baliaezintasun iraunkorragatik eta abarrengatik kontratatzen diren zerbitzuak betetzeko langileen artean gertatzen diren aldaketa guztiak.

De igual forma, quedará obligada a comunicar al Ayuntamiento de Zamudio todas las variaciones que se produzcan en el personal destinado a cubrir los servicios que se contratan por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc.

Zerbitzuak ematen dituzten langile guztiek behar bezala uniformatuta egon beharko dute. Enpresa esleipendunak langileentzat proposatzen dituzten uniforme moten zirriborroa aurkeztuko du, eta baloratu egingo da. Langileen jantzien kalitateak eta kantitateak beti bete beharko dute hitzarmen kolektiboetan eta laneko segurtasun- eta higiene-araudian ezarritakoa.

Todas las personas empleadas en la realización de los servicios deberán estar convenientemente uniformadas. La empresa adjudicataria presentará un boceto con los tipos de uniforme que propongan para el personal, que será objeto de valoración. La calidad y cantidad del vestuario del personal deberá cumplir en todo momento lo establecido por los convenios colectivos y por la normativa de Seguridad e Higiene en el trabajo.

Enpresa esleipendunak norbera babesteko behar adina ekipamendu emango dizkie langileei, langileek beren jardueraren ondoriozko arriskuen aurrean segurtasuna izan dezaten.

La empresa adjudicataria dotará a su personal de tantos equipos de protección individual y colectiva como sean necesarios, a fin de lograr la seguridad de las personas trabajadoras frente a los riesgos derivados de su actividad.

Enpresa esleipendunak zorrotz bete beharko ditu laneko segurtasunaren eta higienearen arloan indarrean dauden xedapenak, bai eta beharrezkoak diren zerbitzu medikoak ere. Laneko arriskuen prebentzioaren arloan bere sektorean indarrean dagoen legeriak aurreikusitako guztia bete beharko du, eta, bereziki, prebentzio-ekintzaren, langileen prestakuntzaren, osasunaren zaintzaren, lan-ekipamenduen eta babes-baliabideen printzipioei dagokienez, eta, beharrezkoa denean, fabrikatzaileei, inportatzaileei edo hornitzaileei eskatuko die, zentroan lan egiteko behar dituzten babes-ekipo eta -baliabideetarako, araudi horretan ezarritakoa.

La empresa adjudicataria deberá observar el estricto cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de Seguridad e Higiene en el trabajo, así como los Servicios Médicos necesarios. Deberá satisfacer todo lo previsto en su sector por la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales y, en especial, lo relativo a los principios de acción preventiva, formación del personal, vigilancia de la salud, equipos de trabajo y medios de protección, recabando, cuando sea preciso de los fabricantes, importadores o suministradores para los equipos y medios de protección que precisen adquirir para su labor en el centro, lo establecido en dicha reglamentación.

IX. ZEHAPENAK

Kontratuko prestazioak eta AKBPren azaleko 38. apartatuan ezarritako egikaritze baldintza bereziak ez badira betetzen edo zuzentasunik gabe betetzen badira, zehapenak ezarriko dira, eta hala dagokionean, administrazioak, kasu bakoitzaren inguruabarrak aztertu ondoren, kontratua suntsiarazi ahal izango du.

Kontratuaren arduradunak egindako proposamenari jarraituz, kontratazio organoak hartutako erabakiaren bitartez ezarriko dira zehapenak. Berehala bete beharrekoak izango dira eta guztizko edo zatikako ordainketak gauzatzeko kontratistari ordaindu behar zaizkion kopuruetatik kenduz ordainduko dira; bestela, aipatutako ordainketetatik kendu ezin badira, eratu den bermetik kenduta ordainduko dira.

Prestazioak betetzen ez direnean, Zamudioko Udalaren errekerimendua jakinaraziko da.

Enpresa esleipendunak zerbitzuak ematean egin ditzakeen arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izango dira, ondoren zehazten den tipifikazioaren arabera:

A) Honako hauek <u>falta arintzat</u> joko dira:

- Arau orokorrak ez betetzea.
- Zamudioko Udalak emandako aginduak ez betetzea, kontratuaren betebeharrak eta eskaintzaren edukia betetzeari, zerbitzuaren utzikeriari, ordenarik eta ardurarik ezari, antolaketa-alderdi txikiak ez betetzeari eta abarri dagokienez.
- Zerbitzuen garapenari buruz eskatutako informazio-betebeharrak ez betetzea.
- Eskatutako dokumentazioa ez aurkeztea.
- Erabilitako produktuen fitxak ez entregatzea.
- Plegu honetan eta enpresa esleipendunaren eskaintzan aurreikusitako lanmaiztasunak ez betetzea.
- Adierazitako ordutegia ez betetzea.
- Instalazioak behar ez bezala erabiltzea.
- Agiri honetan aurreikusitako punturen bat ez betetzea, lanak arduragabekeriaz edo axolagabekeriaz egiteagatik.

IX. PENALIZACIONES

El incumplimiento o el cumplimiento defectuoso de las prestaciones incluidas en el contrato, y de las condiciones especiales de ejecución establecidas en el apartado 38 de la Carátula del PCAP será motivo de penalizaciones y en su caso la Administración podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución.

Las penalidades previstas se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato, que será inmediatamente ejecutivo y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que en concepto de pago total o parcial deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.

Todo incumplimiento a nivel de ejecución de las prestaciones será objeto de la notificación de un requerimiento del Ayuntamiento de Zamudio.

Las infracciones en que puede incurrir la empresa adjudicataria en la prestación de los servicios se calificarán como leves, graves y muy graves, según la tipificación de las mismas que se detalla a continuación:

A) Se consideran <u>faltas leves</u>:

- El incumplimiento de las normas generales.
- El incumplimiento de las órdenes dadas por el Ayuntamiento de Zamudio en relación con el cumplimiento de las obligaciones contractuales y del contenido de la oferta, dejadez en el servicio, falta de orden y diligencia, incumplimiento de aspectos organizativos menores, etc.
- El incumplimiento de las obligaciones de información requeridas en relación al desarrollo de los servicios.
- La no entrega de la documentación solicitada.
- El incumplimiento de las frecuencias de labores previstas en el presente Pliego y en la oferta de la empresa adjudicataria.
- El incumplimiento del horario señalado.
- Hacer un uso indebido de las instalaciones.
- El incumplimiento de alguno de los puntos previstos en este Pliego debido a negligencia o descuido en la realización de las labo-

- Onartutako plangintza gauzatzeko epea atzeratzea, esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik.
- Ohiko langileak ez ordezkatzea (oporrak, baimenak, lizentziak, bajak, etab.).
- Langileek arauzko uniformerik ez izatea eta egoera deskorosoa izatea, edo uniformeak publizitate- edo propaganda-elementuen euskarri gisa erabiltzea.
- Langileek ez erabiltzea norbera babesteko ekipamendua, nahiz eta istripuak gertatzeko arriskurik ez egon.
- Erabiltzaileei beharrezkoak ez diren eragozpenak eragitea.
- Ekipo, makina, erreminta eta lanabesen egoeran edo mantentze-lanetan deskuiduan egotea, langileentzako arriskurik ez dakarrenean eta emandako zerbitzuaren kalitatea murrizten ez duenean.
- Instalazioan garbiketa- material eta higienerik ez egotea.

Arintzat jotako hutsegite guztiak larritzat jo ahal izango dira pertsonei edo hirugarrenen ondasunei kalteak edo lesioak eragiten bazaizkie.

B) Honako hauek falta larritzat hartuko dira:

- Lizitazioan eskainitako konpromisoak ez betetzea.
- Prestazioak ez egitea edo zerbitzua oker edo akatsekin egitea.
- Zerbitzu bat arrazoi justifikaturik gabe eta aldez aurreko jakinarazpenik gabe aldatzea.
- Kontratuaren arduradunarekin batera zerbitzuaren garapenaren ikuskapenak egiteari uko egitea edo aurka egitea, Zamudioko Udalak hala eskatzen duenean.
- Zamudioko Udalak adierazitako hutsuneak zuzentzeko idatziz emandako aginduak ezinbestez ez betetzea.
- Zerbitzuen garapen egokiaren aurkako egoerak jakinarazteko betebeharra ez betetzea, kalitateari, langileei eta baliabideei dagokienez.
- Laneko betebeharrak eta lotutako gaiak ez betetzea: segurtasuna eta osasuna, lan-araudia, Gizarte Segurantzako kotires.
- El retraso en el plazo de ejecución de la planificación aprobada por causas imputables a la adjudicataria.
- La no sustitución del personal habitual en ausencia del mismo (vacaciones, permisos, licencias, bajas, etc.).
- La falta de uniforme reglamentario en el personal y el estado indecoroso del mismo, o la utilización de los uniformes como soporte de elementos publicitarios o propagandísticos.
- La no utilización por parte de las personas trabajadoras de los equipos de protección individual, aun cuando no se produzcan situaciones de riesgo de accidentes.
- La producción de molestias innecesarias a las personas usuarias.
- El descuido en el estado o mantenimiento de equipos, maquinaria, herramientas y utensilios, que no represente un peligro para las personas trabajadoras ni reduzca la calidad del servicio prestado.
- La falta de material de limpieza e higiene en la instalación.

Todas las faltas señaladas como leves podrán considerarse como graves si llegan a producir daños o lesiones a personas o bienes de terceros.

B) Se consideran faltas graves:

- No cumplir con los compromisos ofertados en la licitación.
- La no realización de prestaciones o la realización defectuosa o incorrecta del servicio.
- La modificación de un servicio sin causa justificada ni notificación previa.
- La negativa o resistencia a realizar inspecciones del desarrollo del servicio junto con el responsable del contrato cuando lo requiera el Ayuntamiento de Zamudio.
- La desobediencia inexcusable a las órdenes que el Ayuntamiento de Zamudio dé por escrito para corregir deficiencias señaladas concretamente por éste.
- Omisión del deber de comunicar situaciones contrarias al buen desarrollo de los servicios, en lo referente a la calidad, el personal y los medios.
- El incumplimiento de las obligaciones laborales y temas relacionados: Seguridad y Salud, normativa laboral, cotizaciones a la Seguridad Social, etc.

zazioak, etab.
- Zerbitzu bakoitza emateko beharrezko segurtasun-elementurik ez izatea.
- Langileen segurtasunari larriki eragiten dioten segurtasun- eta osasun-arauak, -erregelamenduak eta/edo -planak ez betetzea.
- Erabiltzaileentzako laneko, banakako edo taldeko edozein segurtasun-neurri ez betetzea, istripu-arriskua ekar dezakeenean.
- Erabiltzaileen segurtasunari eragiten dioten ekintzak edo ez-egiteak egitea.
- Langileek liskarrak edo borrokak izatea zerbitzua eman bitartean.
- Jendearekiko, udal-zerbitzu teknikoetako ikuskatzaileekiko eta agintaritzaren agenteekiko errespetu falta.
- Zerbitzu bakoitzean aurreikusitako langileak eta/edo ekipoak ez edukitzea.
- Materiala kontserbazio- eta funtzionamendu-egoera txarrean edukitzea, zerbitzua behar bezala ematea eragotziko duena edo pertsonei edo ondasunei kalteak eragingo dizkiena.
- Urte bateko (1) aldian hiru (3) falta arin pilatzea.

C) Honako hauek falta oso larritzat joko dira:

- Zerbitzua geldiaraztea edo ez ematea, behar besteko aurrerapenarekin jakinarazitako arrazoi larriren bat dagoenean izan ezik.
- Zerbitzua aldi baterako etetea, Zamudioko Udalaren aldez aurreko baimenik gabe.
- Kontratu hau ez hastea ezarritako epean.
- Kontrol-ikuskapenean ikusitako prestazio oso eskasa.
- Osasun publikoan eragin zuzena duten osasun-araudia ez betetzea.
- Emandako informazioa faltsua izatea.
- Zabarkeria larriaren eta fede txarraren ondorioz sortzen diren ez-betetzeak.
- Plantilla aldatzea Zamudioko Udalaren baimenik gabe.
- Enpresa esleipendunak agiri honetan ezarritako betebeharrak ez betetzea, Zamudioko Udalak aldez aurretik eskatu baditu.
- Langileen segurtasunari larriki eragiten dioten laneko betebeharrak eta segur-

- La falta de elementos de seguridad necesarios para la prestación de cada servicio.
- El incumplimiento de las normas, reglamentos y/o planes de seguridad y salud que afecten gravemente a la seguridad de las personas trabajadoras.
- El incumplimiento de cualquier medida de seguridad laboral, individual o colectiva para las personas usuarias que pueda suponer un riesgo inminente de accidente.
- La realización de acciones u omisiones que afecten a la seguridad de las personas usuarias.
- Las riñas o peleas del personal durante el desempeño del servicio.
- La falta de respeto al público, inspectores de los servicios técnicos municipales y agentes de la autoridad.
- No disponer del personal y/o equipos previstos en cada servicio.
- Tener el material en defectuoso estado de conservación y funcionamiento que impida la eficaz prestación del servicio, o pueda producir daños a las personas o bienes.
- La acumulación de tres (3) faltas leves en el periodo de un (1) año.

C) Se consideran faltas muy graves:

- La paralización o no prestación del servicio, salvo que concurran circunstancias de causa mayor, comunicadas con la debida antelación.
- La suspensión temporal del servicio, sin previa autorización del Ayuntamiento de Zamudio.
- No comenzar la prestación del presente contrato en el plazo establecido.
- La prestación muy deficiente observada en inspección de control.
- Los incumplimientos a la normativa sanitaria con trascendencia directa para la salud pública.
- La falsedad en la información facilitada.
- Aquellos incumplimientos que se produzcan por negligencia grave y mala fe.
- La modificación de la plantilla sin autorización del Ayuntamiento de Zamudio.
- El incumplimiento de los deberes de la empresa adjudicataria establecidos en el presente pliego, cuando hayan sido exigidos previamente por el Ayuntamiento de Zamudio.

tasun- eta osasun-arauak, -erregelamenduak eta/edo -planak ez betetzea.
- Enpresak bere langileekiko betebeharrak ez betetzea, hala nola soldatak atzeratzea, gizarte-segurantza, idatzizko eta behar bezala erregistratutako kontraturik ez izatea, Gizarte Segurantzan alta ez ematea, kotizazio-lanaldiaren irregulartasuna, etab.
- Langileen Gizarte Segurantzaren ordainketan egunean ez egotea.
- Administrazio-klausula zehatzen agirian eskatzen den erantzukizun zibileko aseguru-poliza indarrean ez izatea.
- Laneko edozein segurtasun-neurri (banakakoa, taldekoa edo erabiltzaileena) ez betetzea, baldin eta istripua izan bada.
- Urte bateko (1) aldian bi (2) falta larri pilatzea.

- El incumplimiento de las obligaciones laborales y de las normas, reglamentos y/o planes de seguridad y salud que afecten gravemente a la seguridad de las personas trabajadoras.
- El incumplimiento de la empresa en sus obligaciones hacia su personal, tales como retrasos en el pago de los salarios, seguridad social, falta de contrato escrito y debidamente registrado, falta de alta en la seguridad Social, irregularidad en la jornada de cotización, etc.
- No estar al corriente de pago de la Seguridad Social de las personas trabajadoras.
- No tener vigente la póliza de seguro de responsabilidad civil que se exige en el PCAP.
- El incumplimiento de cualquier medida de seguridad laboral individual, colectiva o para las personas usuarias que haya tenido resultado de accidente.
- La acumulación de dos (2) faltas graves en el periodo de un (1) año.

Honako zehapen hauek aurreikusten dira adierazitako arau-hausteetakoren bat egiteagatik:

- Arintzat jotako faltak egiteagatik: 1.500€ arteko isuna.
- Larritzat jotako faltak egiteagatik: 1.501 €-tik 4.000 €-ra bitarteko isunak.
- Oso larritzat jotako faltak egiteagatik: 4.001 €-tik 12.000 €-ra arteko isunak.

Las sanciones previstas como consecuencia de la comisión de alguna de las infracciones señaladas son las siguientes:

- Por la comisión de faltas calificadas como leves: multa de hasta 1.500€.
- Por la comisión de faltas calificadas como graves: multas desde 1.501€ hasta 4.000€.
- Por la comisión de faltas calificadas como muy graves: multas desde 4.001€ hasta 12.000€.

Era berean, falta oso larri bat edo gehiago eginez gero, eta zerbitzua ematean behin eta berriz huts eginez gero, kontratua suntsiarazi ahal izango da.

Asimismo, la comisión de una o más faltas muy graves, y las deficiencias reiteradas en la prestación del servicio podrán dar lugar a la resolución del contrato.

Arau-hausteren bat gertatuz gero, arestian adierazitako zehapenak ezartzeak ez du eragotziko antzemandako akatsak edo okerrak eta eragindako kalte-galerak enpresa esleipendunak Udalak ezarritako epean konpontzeko duen betebeharra.

Las sanciones anteriormente señaladas que se impongan en caso de infracción se entenderán sin perjuicio de la obligación de la empresa adjudicataria de reparar los defectos o deficiencias observadas, así como los daños y perjuicios ocasionados, en el plazo que se fije por el Ayuntamiento.

Aurreko zigorrak independenteak izango dira elkarren artean, eta, beraz, metagarriak.

Las penalidades anteriores serán independientes entre sí y, por tanto, acumulativas.

X. ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK. ASEGURU ARAUBIDEA.

1.- Hasieran udalak emango ditu ondasunak eta plegu honetako jarduera guztiak egiteko beharrezko materialak ordainduko ditu.

2.- Gaur egun kiroldegian dauden ondasun higigarriak udalarenak dira, eta, beraz, enpresa esleipendunak ez ditu berdinak edo antzeko ezaugarriak dituzten beste batzuekin ordezkatuko.

3.- Fakturak ez ordaintzea: Aurreikusitako iraungitze epean esleipendunak emandako fakturak ordaintzen ez badira, indarrean dagoen legezko tasaren arabera kalkulatutako berandutze interesak sortuko dira.

4.- Plegu hauetan jasotakoez gain, hauek dira kontratatutako enpresaren betebehar orokorrak:

- Laneko legerian, gizarte segurantzan, hitzarmen kolektiboetan, Laneko arriskuak prebenitzeko 31/1995 Legean, hori garatzen duten errege dekretuetan (bereziki langileen prestakuntzari eta babes indibidualeko ekipamenduak hornitzeari dagokionez), zerga alorrean eta instalazioen segurtasunaz indarrean dauden xedapen guztiak betetzea, sailean ziurtagiriak eta beharrezko dokumentazioa aurkeztuz; hala, udal korporazioak ez du inolako erantzukizunik izango horiek betetzen ez badira.

- Kiroldegiko langileen soldata gehikuntzak eta lan baldintzen hobekuntzak Zamudioko Udalari jakinarazi beharko zaizkio. Hitzarmen horretan xedatutakoa hobetzen duten proposamenak udal korporazioak onetsi beharko ditu.

- Zamudioko udal kiroldegian lan egingo duten langileak kontratatzean ezinbestekoa izango da erabiltzaile euskaldunei arreta euskaraz eman ahal izateko euskara maila nahikoa egiaztatzea.

X. DERECHOS Y OBLIGACIONES. RÉGIMEN DE SEGUROS.

1.- Los bienes serán aportados inicialmente por el Ayuntamiento, así como el costo de los demás materiales necesarios para poder llevar a cabo todas las actividades indicadas en este pliego.

2.- Los bienes muebles que, se encuentran en la actualidad en las instalaciones del Polideportivo son propiedad del Ayuntamiento, con lo que la empresa que resulte adjudicataria no deberá sustituirlas por otras de iguales o de similares características.

3.- Impago de facturas: La falta de pago de las facturas emitidas por el Adjudicatario al vencimiento previsto, generará intereses de demora calculados según la tasa legal en vigor.

4.- Además de las contenidas en este Pliego, son obligaciones generales de la empresa contratada las siguientes:

- Cumplir cuantas disposiciones se hallen vigentes en materia de Legislación Laboral, Seguridad Social, Convenios Colectivos, y todo lo comprendido en la Ley 31/1995, de Prevención de Riesgos Laborales y en los Reales Decretos que la desarrollan (especialmente en lo relativo a acciones formativas para el personal y dotación de equipos de protección individual), así como en materia tributaria y los relativos a la seguridad del recinto, presentando los certificados y documentación necesaria ante el Departamento, quedando la Corporación Municipal totalmente liberada de cualquier responsabilidad que pudiera derivarse del incumplimiento de aquellas.

- Los incrementos salariales y mejoras en las condiciones laborales del personal del Polideportivo deberán ser comunicadas al Ayuntamiento de Zamudio. Cualquier mejora que exceda lo estipulado en dicho Convenio deberá ser aprobada por la Corporación Municipal.
- En las contrataciones de personal que vaya a prestar sus servicios en el polideportivo municipal de Zamudio será requisito indispensable el conocimiento del euskera suficiente para la adecuada atención al público eus-

kaldun.

- Instalazioetako erabiltzaileei ematen zaizkien zerbitzu guztietan euskararen erabilera bermatzea (ikastaroetako monitoreak eta abar barne), baita ere erabiltzaileei edozein modutan egiten zaizkien jakinarazpenetan, adibidez, hauetan:
    - Leihatilan eta telefono bidez egiten den ahozko komunikazioa eta erabiltzaile guztiei zuzendutako komunikazioak lehendabizi euskaraz egingo dira, eta ondoren, erabiltzaileak aukeratzen duen Euskadiko hizkuntza ofizialean jarraituko da.
    - Megafoniatik eta antzeko bitartekoetatik egiten diren komunikazioak lehendabizi euskaraz egingo dira eta ondoren gaztelaniaz.
    - Mezu guztiak gutxienez euskaraz idatzita egon beharko dira (kartelak, publizitate orriak, mezu elektronikoak, panel elektronikoak, eta abar).

- Garantizar el uso del euskera en todos los servicios que se presten al público usuario de las instalaciones (incluidos los monitores de cursillos, etc.), así como en las comunicaciones que de cualquier forma se realicen para el público usuario, como por ejemplo las siguientes:
    - La comunicación oral en ventanilla y teléfono, así como a cualquier usuario se realizará primero en euskera y a continuación se proseguirá en la lengua oficial de Euskadi que elija la persona usuaria.
    - La comunicación oral a través de megafonía y similares se realizará primero en euskera y después en castellano.
    - Todos los mensajes deberán estar, al menos, escritos en euskera (carteles, hojas de publicidad, mensajes electrónicos, paneles electrónicos etc.).

- Kiroldegian une oro eskuragarri egon beharko dira erabiltzaileentzako erreklamazio orriak eta horien berri ematen duen kartela leku ikusgarri batean egongo da. Instalazioen sarreran bakarrik udalari buruzko iradokizunak egiteko postontzi bat egongo da, bertan erabiltzaileek udalari kexak edo eskariak egin diezazkioten. Udaleko langileak jasoko dituzte postontzietan utzitako orriak. Era berean, eta udalak adierazitako leku ikusgarrietan, informazio kartelak mantentzeaz arduratuko da; horietan, erabiltzaileek kiroldegiko zerbitzuari buruzko kexak eta iradokizunak bidaltzeko helbide elektronikoa adierazita egongo da (Polikiroldegia@zamudikoudala.net).

- Deberá disponer en todo momento en los locales del Polideportivo de las hojas de reclamaciones a disposición de las personas usuarias que lo deseen, con el correspondiente cartel indicativo de forma visible en la instalación. Deberá disponer en el acceso al recinto de un buzón de sugerencias para uso exclusivo del Ayuntamiento, a fin de que las personas usuarias puedan formular las correspondientes quejas o peticiones al Ayuntamiento. Su contenido será retirado por personal del Ayuntamiento. Igualmente, y de forma visible en los lugares que se señale por el Ayuntamiento, se encargará de mantener los carteles informativos con la dirección de correo electrónico donde las personas usuarias puedan remitir sus quejas y sugerencias sobre el servicio del polideportivo (Polikiroldegia@zamudikoudala.net).

- Zamudioko Udalari eta hirugarren pertsonei egindako lanen eta betebeharrak betetzearen ondorioz sortutako kalte guztiengatiko kalte-ordainak ematea. Horretarako, udalean kontratatutako aseguru polizaren kopia aurkeztu behar-

- Indemnizar todos los daños que se causen al Ayuntamiento de Zamudio y a terceras personas como consecuencia de los trabajos realizados, así como los producidos en cumplimiento de sus obligaciones, para lo cual deberá presentar en el Ayuntamiento la co-

ko da, eta bertan jasota egon beharko dira jardueraren ondorioz sor daitezkeen ezbehar guztiak; gutxieneko muga 300.000,00 eurokoa izango da.

rrespondiente copia de la póliza de seguros contratada en la que conste la cobertura de cualquier siniestro que se pueda producir por la actividad, con un límite mínimo de 300.000,00 euros.

- Hitzartutako aseguru primak ordaintzea kirol jarduerak egitearen ondorioz sor daitezkeen ezbehar posibleei aurre egiteko.

- Abonar las primas de los seguros concertados para hacer frente a los posibles siniestros que puedan surgir con motivo de la realización de las actividades deportivas.

- Kontratatutako erakundeak, udalak Zamudioko kiroldegiko abonatuek instalazioak erabiltzearen inguruan ezarritako baldintza guztiak betetzeko konpromisoa hartuko du.

- La entidad contratada se compromete a dar cumplimiento a todos los condicionantes establecidos por el Ayuntamiento respecto a la utilización de las instalaciones del Polideportivo de Zamudio por los abonados del polideportivo de Zamudio.

- Prestazioa egiteko enpresa esleipendunak izan beharreko baimenak eta lizentzia guztiak eskuratzea eta lizitazioan eta kontratuan sor daitezkeen tasa eta zerga guztiak ordaintzea.

- La obtención de todas los permisos, autorizaciones y licencias por parte de la empresa adjudicataria que se requerirán para la realización de la prestación, así como el pago de todas las tasas e impuestos a que diera lugar la licitación y el contrato.

- Kontratu hau egikaritzean Zamudioko Udalak datuak lagako ditu, eta horregatik, kontratistaren egikaritze baldintza berezi gisa ezarri da datuen babesaren alorreko araudi nazionala eta Europar Batasuneko araudia bete beharra. Betebehar hori betetzen ez bada, kontratua suntsiaraziko da (211.1 f) art).

- Este contrato implica en su ejecución la cesión de datos por el Ayuntamiento de Zamudio, por este motivo se establece como condición especial de ejecución del contratista la obligación de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos. El incumplimiento de esta obligación será causa de resolución del contrato (art. 211.1 f)).

- Zamudioko udal kiroldegiko instalazioen zerbitzuaren araubide arautzailean xedatutakoa betetzea.

- Dar cumplimiento a lo establecido en el Reglamento Regulador del Servicio de las Instalaciones del Polideportivo Municipal de Zamudio.

- Kirol instalazioak erabiltzaileentzako irekita dauden ordutegian zerbitzu guztiak eta gimnasioa, sauna, aerobic gela eta abar funtzionatzen egon beharko dira.

- Durante el horario de apertura al público de las instalaciones deportivas, todos sus servicios deberán estar en funcionamiento, así como el gimnasio, sauna y sala de aerobic, etc.

- Enpresa esleipendunak eta udaleko arduradunek Jarraipen Batzordea sortuko dute. Batzorde horretako kideak hiruhileko natural bakoitza hasi aurretik bilduko dira udal kiroldegian egingo diren jarduerak eta ikastaroak udalarekin koordinatu ahal izateko aurretiazko denbora nahi-

- La empresa adjudicataria formará junto con los responsables del Ayuntamiento la Comisión de Seguimiento, que se reunirá antes del inicio de cada trimestre natural con la antelación suficiente para garantizar la coordinación con el Ayuntamiento de las actividades y cursos a realizar en el polidepor-

koarekin. Era berean, batzorde horrek, beste zeregin batzuen artean, ikastaroen eta zerbitzuen funtzionamendu onaren jarraipena egin beharko du, erabiltzaileen iradokizunak eta/edo erreklamazioak aztertu beharko ditu eta udal kiroldegiko zerbitzuak aztertu eta horietarako hobekuntzak proposatu beharko ditu.

tivo municipal. Así mismo, será función de esta comisión, entre otros, hacer el seguimiento del buen funcionamiento de los cursos y de los servicios, analizar las sugerencias y/o reclamaciones de las personas usuarias, y analizar y proponer mejoras para los distintos servicios del polideportivo municipal.

- Osasun, lan edo bestelako alorretan ezartzen diren legezko xedapen guztiak betetzea.

- El cumplimiento de cuantas disposiciones legales que hagan referencia en materia sanitaria, laboral o de otro orden.

- Enpresa esleipendunaren egikaritze baldintza berezitzat ezarri da gutxienez 4 orduko prestakuntza saioa ematea zerbitzuaren prestazioko ingurumen praktika onei buruz. Prestakuntza horretan, alderdi orokorrak eta Zamudioko kiroldegian energia aurrezteko, hondakinen kudeaketa egokia egiteko (sailkapena eta barne kudeaketa), kutsadura atmosferikoa eta akustikoa gutxitzeko (emisio motak, kutsatzaile nagusiak eta tratamendua) eta antzekoei buruzko proposamen zehatzak egingo dira. Enpresak bermatu beharko du prestakuntza hori kontratuaren lehenengo 8 hilabeteetan egiten dela. Egikaritze baldintza berezi hori betetzen ez bada, zehapena ezarriko da.

- Se establece como condición especial de ejecución para la empresa adjudicataria, impartir al menos una sesión de formación de 4 horas, relativas a la implementación de buenas prácticas ambientales en la prestación del servicio. Esta formación incluirá aspectos generales sobre propuestas concretas de ahorro energético en el polideportivo de Zamudio, la gestión adecuada de los residuos en el polideportivo municipal (clasificación y gestión interna), reducción de la contaminación atmosférica y acústica (tipo de emisiones, principales contaminantes y tratamiento) y cualquier otro aspecto análogo. La empresa deberá acreditar que esta formación se imparte dentro de los primeros 8 meses del contrato. El incumplimiento de esta condición especial de ejecución llevará aparejada la imposición de una penalidad.

- 4 orduak gainditzen dituzten prestakuntzak administrazio klausulen pleguaren azalean jasota dauden eta formulen bitartez zenbatu ezin diren balorazio irizpideetan zehaztutakoaren arabera baloratuko dira.

- Toda formación que supere estas 4 horas será valorada según se determina en los criterios de valoración no cuantificables por fórmulas que se incluyen en la carátula del Pliego de Cláusulas Administrativas.

XI. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratu honen egikaritze epea URTEBETEKOA (1) izango da, eta formalizatzen den egunaren hurrengo hilabeteko hilaren 1etik aurrera egikaritzen hasiko da. URTEBETEKO (1) HIRU (3) luzapen egin ahal izango dira.

Kontratua bukatu baino sei hilabete lehenago Jarraipen Batzorde bat sortuko da. Batzorde horretan udal korporazioko langileak eta enpresa esleipenduneko funtzionario teknikoak egongo dira eta beraiek berrikusiko dituzte

XI. DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de ejecución del presente contrato será de UN (1) AÑO, comenzándose a ejecutar el día 1 del mes siguiente a la fecha de formalización. Se contempla la posibilidad de TRES (3) prórrogas por un periodo de UN (1) AÑO cada una de ellas.

Seis meses antes de la finalización del contrato se creará una Comisión de Seguimiento, formada por personal de la corporación municipal y personal funcionario técnico junto con personal de la empresa adjudicataria, que llevará a cabo la revisión de

zerbitzua kudeatzeko erabili diren udalaren jabetzako instalazioak, ondasunak eta materialak, eta horiek guztiak kontserbazio egoera zuzenean itzuliko zaizkio udalari. Era berean, kontratua bukatzen den unean kontratazio prozesu berria prestatuta egoteko beharrezko kudeaketak egin beharko dituzte.

las instalaciones, bienes y materiales propiedad del Ayuntamiento, que han servido para la gestión del servicio y que se deberán devolver al mismo en correcto estado de conservación. Asimismo deberán efectuar las gestiones correspondientes para que en el momento de la finalización del contrato el nuevo proceso de contratación esté preparado.

XII. SUBROGATU DAITEZKEEN LANGILEAK

Enpresa esleipendunak kontratatutako langileak ez dira inolaz ere Zamudioko Udalari lotuta egongo. Beraz, enpresak egin beharko ditu kontratazioak eta lan harremanean aurkeztu ahal izango diren auziak argitu beharko ditu. Gainera, Zamudioko Udalak langileak ordezkatzea eskatzeko eskubidea izango du instalazioetako erabiltzaileek modu jarraituan kexak egiten badituzte eta zerbitzua kaltetu delako ordezkatu behar baldin badira.

Aurrekoa gorabehera, SPKLren 130. artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, gaur egunera arte Zamudioko kiroldegian lanean egon diren eta subrogatu daitezkeen langileak daudela jakinarazten da. Kontratu horiei buruzko informazioa baldintza teknikoen plegu hauen eranskinean jaso da.

XII. PERSONAL SUBROGABLE

El personal contratado por la empresa adjudicataria no tendrá ningún tipo de vinculación con el Ayuntamiento de Zamudio de modo que será la citada empresa la encargada de contratar y dilucidar los diferentes contenciosos planteados en la relación laboral que se presenten. Además, el Ayuntamiento de Zamudio se reserva el derecho de solicitar la sustitución de algún trabajador en caso de que por quejas permanentes de los usuarios de las instalaciones, vea la necesidad de sustituirlo por ir en detrimento del servicio.

No obstante lo anterior, a efectos de cumplimiento de lo previsto en el art. 130 LCSP, se advierte de la existencia de personal subrogable que hasta la fecha ha estado prestando los servicios en el polideportivo de Zamudio. La información relativa a estos contratos se ha recogido en el Anexo al presente Pliego de Prescripciones Técnicas.

ZAMUDIOKO UDALEKO KULTURA TEKNIKARIA / *TÉCNICO DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE ZAMUDIO*

ASIER AMARICA ZARATE - 30596062J

Firmado digitalmente por ASIER AMARICA ZARATE - 30596062J
Fecha: 2021.06.10 09:45:09 +02'00'

www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

I ERANSKINA: ZERBITZUARI ATXIKITURIKO LANGILE-ZERRENDA
ANEXO I RELACIÓN DE PERSONAL ADSCRITO AL SERVICIO

ENPRESA KONTRATISTA: GUEDAN SERVICIOS DEPORTIVOS, S.A.
Zerrenda egin den eguna / Fecha de confección: 2021-03-03 — 03/03/2021
HITZARMENA / CONVENIO: Bizkaiko Kirol Zelaiak eta Lokalak / Locales y Campos Deportivos de Bizkaia.

LANGILEA EMPLEADO /A	**SEXUA/** SEXO	**LAN-KATEGORIA** CATEGORIA PROFE-SIONAL	**KONTRATU-MOTA** TIPO DE CONTRATO	**LANALDIA (% ZEHAZTURIK)** JORNADA LABO-RAL EN %	**ANTZINATASUN-DATA** FECHA ANTIGÜEDAD	**KONTRATUAREN AMAI-ERA-DATA** VENCIMIENTO DEL CONTRATO	**URTEKO SOLDATA GORDI-NA** SALARIO BRUTO ANUAL	**LANGILEEI DA-GOZKIEN LAN AKORDIOAK** PACTOS EN VIGOR APLICABLES	**BESTE PLUS BATZUK (Garraioa,gaueko lanare-na...)** / OTROS PLUS (Transpor-te,nocturnidad…)	**ORDUAK ASTEKO** HORAS/SEMANA	**LAN EGUNAK** DIAS DE SERVICIO
1	M	Sarrerako kontrola Control accesos	200	% 90,00 90,00%	1994/04/06 06/04/1994	-	24.632,75.-€	-	-	34h 15 min.	AL-OL eta LR-IG-J, taularen arabera L-V y S-D-F según cuadrante
2	H	Begiralea Monitor	510	% 64,00 64,00%	2021/02/22 22/02/2021	-	9.775,72.-€	-	-	24h	AL-OG eta LR-IG, taularen arabera L-J y S-D según cuadrante
	H	Begiralea Monitor	289	%81,33 81,33%	2010/09/09 09/09/2010	-	19.127,09.-€			30h 30 min.	AL-OG eta LR-IG, taularen arabera L-J y S-D según cuadrante
3	H	Begiralea Monitor	289	% 60,00 60,00%	2017/06/02 02/06/2017	-	18.655,87.-€	-	-	22,5h	AL-OL eta LR-IG, taularen arabera L-V y S-D según cuadrante
4	H	Peoia eta sarrerako kontro-la Peón y control accesos	100	% 100,00 100,00%	2000/06/01 01/06/2000	-	25.001,21.-€	-	-	JC	AL-OL eta LR-IG-J, taularen arabera L-V y S-D-F según cuadrante
5	M	Peoia eta sarrerako kontro-la Peón y control accesos	100	% 100,00 100,00%	1994/06/11 11/06/1994	-	27.821,50.-€	-	-	JC	AL-OL eta LR-IG-J, taularen arabera L-V y S-D-F según cuadrante

www.zamudiokoudala.net
Sabino Arana plaza 1, 48170 Zamudio, Bizkaia
Tel: 944060990 / Faxa: 944030622 / udala@zamudiokoudala.net

6	H	1. mailako ofiziala Oficial de 1ª	100	% 100,00 100,00%	1994/04/05 05/04/1994	-	33.859,98.-€	-	-	JC	AL-OL eta LR-IG-J, taularen arabera L-V y S-D-F según cuadrante

LANGILEA EMPLEADO/A	**2019 ko absentismoaren ehunekoa /** Porcentaje de absentismo 2019.	**OHARRAK** OBSERVACIONES
1	1,23	
2	-	2. langilea ordezkatzen du, lanpostua gordetzeko eszedentzia duenak Sustituye al trabajador nº2 por excedencia con reserva de puesto
	2,06	Lanpostua gordetzeko eszedentzia egoeran En situación de excedencia con reserva de puesto
3	1,26	6h 30 min. / aste. 2. Langilea ordezkatzeko, lanpostua gordetzeko eszedentzia duenak 6h 30 min. / sem. Sustitución trabajador nº 2 por excedencia con reserva de puesto de trabajo
4	69,41	
5	0,00	
6	0,62	

OHARRAK:
1.- Zerrendan ez daude jasota "Udako zerbitzuko" langileak.
2.- Ez dago beste langilerik lanpostu erreserbarekin edo indarreko auziekin.
3.- Hitzarmenean aurreikusita dago 2021etik aurrera urteko lanaldia mailaz maila gutxitu egingo dela:

2021 1685
2022 1665
2023 1660
4.- Absentismo ehunekoaren batez bestekoa: % 14,60

NOTAS:
1.- Este listado no incluye el personal del "Servicio de Verano".
2.- No hay otro personal con reserva de puesto ni litigios en vigor.
3.- El convenio prevé reducción gradual de jornada anual a partir de 2021:

2021 1685
2022 1665
2023 1660
4.- Media porcentaje absentismo: 14,60%